



**UNR** Universidad  
Nacional de Rosario

ROSARIO, 27 DIC 2017,

VISTO el expediente n° 76.108 y agrs., relacionado con el Convenio Específico celebrado entre la Universidad de AGROCAMPUS OUEST, Francia, y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Convenio Específico tiene como objeto el intercambio de estudiantes, personal docente e investigadores entre ambas instituciones.

Atento el Inf. C.Pr. n° 267/16 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 30 de septiembre de 2016 y el Dictamen n° 16.559 de Asesoría Jurídica del 11 de noviembre de 2016.

Teniendo en cuenta la intervención de la Facultad de Ciencias Agrarias y de las Secretarías Privada del señor Rector, Académica de Grado, de Relaciones Internacionales, General y de Economía y Finanzas.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio Específico celebrado entre la Universidad de AGROCAMPUS OUEST, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° **4833 / 2017**

eag.

Lic. MARIANO G. BALLA  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



**CONVENIO ESPECÍFICO CELEBRADO ENTRE  
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
Y AGROCAMPUS OUEST, SEGÚN BASES GENERALES DEL CONVENIO  
MARCO**

La Universidad Nacional de Rosario con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada por su Rector Prof. Dr. Arq. Héctor FLORIANI y AGROCAMPUS OUEST, con domicilio en 65 Rue de St Briec CS 84215 35042 Rennes, Cedex, Francia, representada por su Director General, Prof. Grégoire THOMAS, han acordado suscribir el presente Convenio Específico con el objeto de llevar a cabo un programa de intercambio estudiantil y de docentes e investigadores.

Se suscribe el presente anexo de conformidad con lo dispuesto en el Convenio Marco suscripto entre la Universidad Nacional de Rosario y AGROCAMPUS OUEST, Expediente N° 76108.

**Artículo 1: Objeto del Convenio**

El presente Convenio Específico tiene por objeto el intercambio de estudiantes, personal docente e investigador entre las partes.

En adelante, el acrónimo “IR” hará referencia a la Institución Receptora y la sigla “IO” aludirá a la Institución de origen.

**Artículo 2: Prácticas**

Artículo 2.1: Selección de los estudiantes

Cada candidato que tenga intenciones de llevar a cabo una práctica tendrá que contar con la recomendación propuesta por un docente que se desempeñe en la IO. Dicho docente será el consultor del estudiante y contribuirá a que el mismo obtenga la adecuada preparación para realizar una práctica en el país anfitrión en la disciplina seleccionada.

Artículo 2.2: Monitoreo de las prácticas

Asimismo, la IR deberá designar a un consultor del estudiante quien, de conformidad con el consultor de la IO, propondrá un tema al estudiante y llevará a cabo un seguimiento de trabajo de este último durante su práctica en la universidad o en una empresa. Dicho consultor brindará al estudiante acceso a todos los recursos requeridos (a saber: documentos, computadora...).

Artículo 2.3: Evaluación de la práctica

Al término de la práctica deberá prepararse un Informe técnico y detallado sobre el tema objeto de investigación que será redactada en el idioma hablado en la IR o en inglés.

Se deberá redactar un compendio amplio en el idioma hablado en la IO o en inglés.

El docente que haya supervisado la práctica en la IR evaluará el trabajo del estudiante y los dos informes. La IO validará el trabajo realizado mediante la aplicación de sus propios criterios y métodos de evaluación.



#### Artículo 2.4: Financiación de la práctica

En función de sus posibilidades financieras, las partes brindaran su asistencia para que los estudiantes puedan obtener la financiación necesaria. Ofrecerán gestión a los estudiantes, así como también el acceso al equipamiento de sus laboratorios. En la medida de lo posible, brindaran su colaboración a fin de que los estudiantes puedan obtener alojamiento en condiciones de financiación preferenciales. En ningún caso, los gastos de transporte correrán a cargo de IR.

Además, las partes buscarán los apoyos financieros disponibles para este programa (podrá recurrirse a las autoridades gubernamentales, socio industriales...)

#### **Artículo 3: Realización de un Intercambio sin otorgamiento de titulaciones:**

Las postulaciones de los estudiantes, que hayan sido previamente seleccionadas por la IO, se presentaran a la IR quien podrá aceptarlas de conformidad con sus propios criterios.

Toda participación en ciclos formales de educación en la IR en un contexto en el cual no se otorguen titulaciones da lugar a la inscripción en la IR y a la generación de un «acuerdo de aprendizaje» que especifique los cursos que se ha de realizar en la IR.

El acuerdo de aprendizaje será:

- Validado por ambas instituciones la IO y la IR,
- Enviado con cierta demora razonable a la IO para aceptación

Los cursos tomados serán validados por un control de conocimientos.

La IR hace entrega de un único certificado que consigna los cursos realizados y los resultados obtenidos. Dichos resultados serán contemplados por la IO en el plan de estudiante de acuerdo con las reglamentaciones propias de la institución.

#### **Artículo 4: Derechos y obligaciones de los estudiantes que participan durante un periodo de estudio**

Los estudiantes que participen durante un periodo de estudio en el cual no se otorguen titulaciones se inscriben y abonan la matricula en su IO, están inscriptos automáticamente en la IR y estarán exentos del pago de inscripción en la misma salvo que el programa de intercambio en el que participan tengan previsto costo.

En la IR los estudiantes gozarán de los mismos derechos y tendrán las mismas obligaciones que los estudiantes de la IR. Se comprometerán a ceñirse al plan de estudios que fuese aprobado por su IO.

Los estudiantes deben acceder a una póliza de seguro que cubra también los gastos médicos por el período de estadía en el exterior.

Los gastos de traslado, alojamiento, alimentos y todo otro gasto de índole personal correrá por cuenta del estudiante.

#### **Artículo 5: Estudios de doctorado**

Ambas partes proponen optimizar su colaboración científica, en particular mediante el intercambio estudiantil a nivel del doctorado durante periodos de corta extensión o dentro del marco de un estudio de tiempo completo con o sin modalidad de supervisión conjunta.

#### Artículo 5.1: Acceso a estudios del doctorado

Dentro del marco del proceso de Bologna, el título en ingeniería otorgado por AGROCAMPUS OUEST confiere una equivalencia oficial a un título de master. Por ende, estos estudiantes se



consideran candidatos para realizar un doctorado en Europa. Dichos estudiantes solo podrán incorporarse a los programas del doctorado en Ciencias Agrarias en la Facultad de Cs. Agrarias-Universidad Nacional de Rosario una vez que sus legajos de evaluación hayan sido evaluados en la forma que corresponde.

El procedimiento de selección de los estudiantes será definido por cada una de las partes vinculadas al presente acuerdo.

Toda tesis realizada bajo la modalidad de supervisión conjunta contara un acuerdo específico en virtud de lo dispuesto por las normas vigentes en cada institución participante.

#### Artículo 5.2: Aranceles de inscripción y financiación del periodo de estudio en el exterior

Dentro del marco de los doctorados finalizados en AGROCAMPUS OUEST, los estudiantes deberán contar con un financiamiento que cubra los aranceles de matriculación y sus gastos de estancia.

Dentro del marco de un doctorado finalizado en la Fac. de Ciencias Agrarias-Universidad Nacional de Rosario los estudiantes deberán contar con un financiamiento que cubra los aranceles de matriculación y sus gastos de estancia.

#### **Artículo 6: Movilidad de profesores e investigadores:**

De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en cada Estado, los profesores / investigadores de intercambio seguirán siendo pagados por su institución de origen. Bajo los términos de este acuerdo, los profesores / investigadores de intercambio deberán presentar un certificado de seguro durante la estancia y los viajes en el país de acogida para los siguientes riesgos: enfermedad, hospitalización, accidente, repatriación, responsabilidad civil. Profesores / investigadores de intercambio serán responsables de obtener todos los visas necesarios y tienen que cumplir, además con las leyes de inmigración y reglamentos del país de la institución anfitriona.

Los gastos de alojamiento, seguro, viáticos y/o traslados, quedarán a cargo del docente o investigador interesado en el intercambio.

#### **Artículo 7: Derecho de propiedad intelectual:**

La publicación, explotación y protección de los resultados de la cooperación son proporcionados por las dos universidades, de acuerdo con los procedimientos para la protección de la propiedad intelectual e industrial específicos para cada país.

#### **Artículo 8: disposiciones generales**

Artículo 8.1: Cada año, ambas partes determinan de común acuerdo el número de estudiantes candidatos a participar de los distintos programas (a saber, intercambios, estudios doctorales) en función del número de vacantes disponibles en las carreras. Ambas partes deberán procurar realizar un número equitativo de intercambios sin que este requisito revista carácter obligatorio.

Artículo 8.2: La IR se compromete a brindar asistencia a los estudiantes, para contribuir, en particular, a que puedan encontrar alojamiento.



Artículo 8.3: Cada una de las instituciones se compromete a promover el presente programa y a compartir toda documentación que tendrá a brindar información a los candidatos respecto de los planes ofrecidos.

Artículo 8.4: Ambas partes se pondrán en contacto cuando se estime conveniente y se reunirán como mínimo una vez al año con el objeto de abordar los posibles avances del programa y obtener una devolución con respecto a la colaboración brindada y a los resultados obtenidos.

#### **Artículo 9: Vigencia del acuerdo**

El presente Convenio Específico entra en vigencia en forma inmediata en la fecha de su suscripción por ambas partes y su validez tendrá una duración de (5) años. Ambas partes podrán ejercer la opción de rescindirlo cursando notificación respecto de su decisión a tal efecto con seis meses de antelación. La rescisión del acuerdo no dará lugar a indemnización. En dicho caso, se deberán respetar las obligaciones asumidas de las personas que ocupen un cargo de responsabilidad y de los estudiantes que ya estuviesen participando en los respectivos programas.

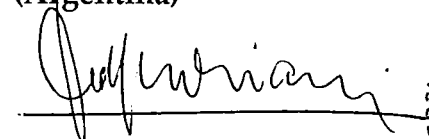
El presente Convenio es redactado en francés y en español, con 2 copias en cada lengua, al ser idéntico el contenido en cada lengua.

AGROCAMPUS  
(France)

OUEST,

Universidad Nacional de Rosario  
(Argentina)

  
Prof. Grégoire Thomas  
Directeur Général

  
Prof. Dr. Arq. Héctor Floriani  
Rector





**AVENANT À L'ACCORD DE COOPERATION  
ENTRE  
L'Université Nationale de Rosario  
ET AGROCAMPUS OUEST**

L'Université Nationale de Rosario, rue Maipú 1065 ville de de Rosario – CP.S2000CGK, province de Santa Fe, Argentine, représentée par son recteur Prof. Dr. Arq. Héctor FLORIANI et AGROCAMPUS OUEST, 65 Rue de St Briec CS 84215 35042 Rennes, Cedex, France, représenté par son Directeur Général, Prof. Grégoire THOMAS, avec l'intention de mettre en œuvre un programme d'échange d'étudiants, d'enseignants chercheurs et de chercheurs, ont décidé de signer le présent avenant.

Le présent avenant est établi conformément à l'Accord cadre de Coopération signé entre L'Université Nationale de Rosario et AGROCAMPUS OUEST le 29/03/2016

**Article 1 : Objet de l'avenant**

Le présent avenant a pour objectif l'échange d'étudiants, enseignants et chercheurs des deux institutions.

Dans les paragraphes suivants, nous utiliserons les abréviations EA pour établissement d'accueil et EO pour établissement d'origine.

**Article 2 : Stages :**

Article 2.1 : Désignation des stagiaires

Dans tous les cas, chaque candidat à un stage doit être recommandé par un professeur de l'EO. Cette personne devient le conseiller de stage du candidat et l'aide à se préparer pour un stage à l'étranger dans le domaine choisi.

Article 2.2 : Suivi des stagiaires

L'EA nomme à son tour un conseiller de stage qui, en relation avec le conseiller de l'EO, propose le sujet de travail précis et suivra les travaux de l'étudiant durant son stage en milieu académique ou industriel en lui donnant accès aux moyens nécessaires (documentation, informatique, etc.).

Article 2.3 : Evaluation du stage


Chaque stage fera l'objet d'un mémoire technique détaillé sur le sujet de recherche, rédigé dans la langue de l'EA ou en anglais.

Un résumé étendu sera rédigé dans la langue de l'EO ou en anglais.

Le travail fourni et ces deux rapports feront l'objet d'une évaluation écrite par l'enseignant ayant encadré le stage dans l'université d'accueil. L'EO validera ensuite ce stage selon ses propres critères et ses modalités d'évaluation.

Article 2.4 : Financement du stage

Dans la mesure de leurs possibilités budgétaires, les partenaires feront tout leur possible pour aider les stagiaires à trouver un financement et mettront à leur disposition l'encadrement et les équipements de leurs laboratoires. Une aide à la recherche d'un logement et des conditions financières préférentielles

 1



pourront être accordées. Les frais de transport ne seront en aucun cas à la charge de l'établissement d'accueil.

De plus, les partenaires chercheront les soutiens financiers disponibles pour ce programme (autorités gouvernementales, partenaires industriels, etc.).

### **Article 3 : Echanges non diplômants :**

Les candidatures des étudiants, présélectionnées par l'EO, sont présentées à l'EA qui les accepte en fonction de ses critères propres.

Toute participation à des cycles d'enseignement formels de l'EA dans un cadre non diplômant donne lieu à un dossier d'inscription dans l'EA et à l'élaboration d'un contrat d'études précisant les cours à suivre dans l'EA.

Le contrat d'études sera :

- validé par un responsable de chaque établissement ;
- envoyé dans un délai raisonnable à l'EO pour acceptation ;

Les cours suivis donnent lieu à un contrôle des connaissances.

L'EA délivre un simple certificat faisant état du cycle suivi et des résultats obtenus. Ces résultats seront pris en compte par l'EO dans le curriculum de l'étudiant selon ses modalités propres.

### **Article 4 : obligations et droits des étudiants participant à des séjours d'études**

Les étudiants participant à des séjours d'études non diplômant sont inscrits et payent les droits dans leur EO. Ils sont inscrits de plein droit dans l'EA et seront exonérés des frais d'inscription dans l'EA sauf si le programme d'échange auquel ils participent prévoit un coût spécifique.

Ils auront dans l'EA les mêmes droits et devoirs que les étudiants de cet établissement. Ils s'engageront à respecter le programme d'études approuvé par leur EO.

Ils se conformeront aux exigences de l'établissement hôte en matière d'assurance et de sécurité sociale. Ils devront notamment attester d'une assurance responsabilité civile, assurance rapatriement, d'une protection individuelle accident et d'une assurance santé. Les étudiants venant en France devront souscrire la sécurité sociale étudiante française.

Ils effectueront eux même les démarches nécessaires à l'obtention de leur visa. Ils devront prendre en charge ces frais de visa, de voyage, de logement, de nourriture, d'assurance, leurs achats de matériel d'étude ainsi que toutes dépenses personnelles pendant la durée de leur séjour dans l'EA.

### **Article 5 : Etudes doctorales**

Les institutions partenaires sont disposées à accroître leur coopération scientifique, notamment par l'échange d'étudiants dans le cadre d'études doctorales, à temps plein ou en cotutelle.

#### Article 5.1 : Accès aux études doctorales

Dans le cadre du processus de Bologne, le diplôme d'ingénieur délivré par AGROCAMPUS OUEST confère de plein droit le grade de Master. De ce fait, ces étudiants sont éligibles pour un programme de doctorat en Europe. Ces étudiants ne pourront intégrer les programmes doctoraux en Sciences Agraires de la faculté de Sciences Agraires- Université Nationale de Rosario qu'après analyse de leur dossier.



La procédure de sélection de ces étudiants est celle définie par chacun des établissements liés par cet accord.

Chaque thèse en cotutelle fera l'objet d'un accord particulier conformément à la réglementation en vigueur dans chacune des parties.

#### Article 5.2 : Droits d'inscription et financement du séjour

Dans le cadre des doctorats réalisés à AGROCAMPUS OUEST les étudiants devront avoir obtenu un financement couvrant les frais d'inscription et de séjour.

Dans le cadre des doctorats réalisés à la faculté de Sciences Agraires -Université Nationale de Rosario, les étudiants devront avoir obtenu un financement couvrant les frais d'inscription et de séjour.

#### **Article 6 : mobilité des enseignants et des chercheurs :**

Conformément aux lois et réglementations en vigueur dans chaque Etat, les enseignants/chercheurs en échange continueront d'être payés par leur institution de rattachement.

Conformément aux termes de cet accord, les enseignants/chercheurs en échange doivent présenter une attestation de police d'assurance couvrant lors du séjour et des déplacements dans le pays d'accueil les risques suivants : maladie, hospitalisation, accident, rapatriement, responsabilité civile.

Les enseignants/chercheurs en échange seront responsables de l'obtention de tous les visas nécessaires et devront se conformer, en outre, aux lois sur l'immigration et réglementations en vigueur dans le pays de l'institution d'accueil.

Les dépenses de logement, assurance, voyage ou transferts seront à la charge de l'enseignant ou du chercheur concerné par l'échange.

#### **Article 7 : droit de propriété intellectuelle**

La publication, l'exploitation et la protection des résultats de la coopération sont assurés par les deux universités, conformément aux procédures relatives à la protection des droits de propriété intellectuelle et industrielle spécifiques à chaque pays.

#### **Article 8 : Dispositions générales**

Article 8.1 : Le nombre d'étudiants admis à participer aux différents programmes (échanges, double diplôme et études doctorales) est déterminé pour chaque année par entente réciproque entre les parties en fonction du nombre de places dans les programmes d'études. L'équilibre des échanges sera recherché mais sans avoir de caractère obligatoire.

Article 8.2 : l'EA s'engage à accompagner les étudiants et notamment à les aider à se loger convenablement.

Article 8.3 : Chaque établissement s'engage à faire la promotion de cet accord et à cette fin s'engage à s'échanger tous documents de nature à renseigner les candidats sur les programmes d'études offerts.

Article 8.4 : Les deux parties se consulteront autant que nécessaire et se rencontreront au moins une fois par an pour envisager les développements possibles du programme et évaluer ses résultats.





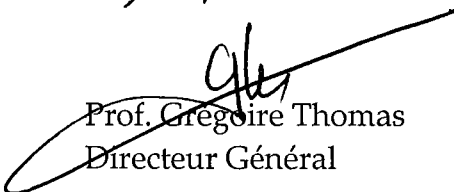
**Article 9 : Durée de la convention**

Le présent avenant prend effet sans délai à la date de la signature et par les deux parties et sa validité sera de 5 ans. Chacun des établissements pourra y mettre fin avec un préavis de 6 mois. Dans une telle éventualité, les engagements pris vis à vis des responsables comme des étudiants déjà participant aux programmes devront être honorés.

Cet avenant est rédigé en français et en espagnol, avec 2 copies en chaque langue, le contenu étant identique dans chaque langue.

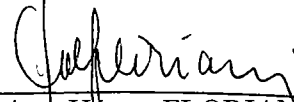
AGROCAMPUS OUEST,  
(France)

Le 14.5.17

  
Prof. Grégoire Thomas  
Directeur Général

Université Nationale de Rosario

Le 12 avril 2017

  
Prof. Dr. Arq. Héctor FLORIANI  
Rector

